

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE FOND MIKROPROJEKTOV

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. 210/2011/PCS<sup>1</sup>  
týkajúca sa spolufinancovania mikroprojektu „Uvarme si jedlá lemkov“ PL-  
SK/PO/IPP/II/083,<sup>2</sup>

ktorý je realizovaný z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja  
podľa Rozhodnutia Monitorovacieho podvýboru č. 1/2011  
zo dňa 17. marca 2011

v rámci Programu cezhraničnej spolupráce  
Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

podpísaná v Prešove dňa 27. JÚN 2011

medzi:

Euroregiónom/Vyšším územným celkom - Prešovským samosprávnym krajom  
ďalej nazývaný VÚC,

so sídlom v Prešove 080 01, Námestie mieru č. 2, IČO: 37870475,

v zastúpení:

MUDr. Peter Chudík - predseda

a

Obcou Jarabina, Jarabina 58, 065 31 Jarabina, IČO: 00329932,<sup>3</sup> vystupujúcim ako  
príjemateľ,

v zastúpení:

Mikuláš Kaňa - starosta.

Na základe splnomocnenia zo dňa nie je relevantné, (pokiaľ je potrebné), ďalej len  
„Strany“.

1 Je potrebné uviesť číslo, ktoré pridelil Euroregión/VÚC

2 Je potrebné uviesť názov a číslo mikroprojektu, ktoré pridelil Euroregión/VÚC.

3 Je potrebné uviesť názov Žiadateľa, adresu (ako aj ďalšie údaje v závislosti od právneho postavenia Žiadateľa,  
napr. v prípade poľského subjektu sa uvádza DIČ a IČO).

V súlade s nasledovnými dokumentmi:

- Nariadenia EÚ, predovšetkým:

1. Nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 zo dňa 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa nahrádza nariadenie (ES) č. 1260/1999 (Zb. z. L 210 zo dňa 31.7.2006 v znení neskorších predpisov), ďalej nazývané ako „Všeobecné nariadenie“.
2. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.1080/2006 zo dňa 5. júla 2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, ktorým sa nahrádza Nariadenie (ES) 1783/1999 (Zb.z. L 210 zo dňa 31.7.2006 v znení neskorších predpisov), ďalej nazývané ako „Nariadenie o ERDF“.
3. Nariadenie Rady (ES) č.1828/2006 zo dňa 8.decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá pre implementáciu Nariadenia Rady (ES) č.1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a nariadenia (ES) č.1080/2006 Európskeho parlamentu a Rady o Európskom fonde regionálneho rozvoja (Zb. z. L 371 zo dňa 27.12.2006 v znení neskorších predpisov), (ďalej len „Vykonávacie nariadenie“).

- A nasledovnými dokumentmi:

1. Operačný program cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013 schválenom Rozhodnutím Európskej komisie č. C (2007)6534 zo dňa 20. decembra 2007.
2. Programový manuál Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013, schválený Monitorovacím výborom a publikovaný na internetovej stránke Programu [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu)
3. Opis systému riadenia a kontroly, vypracovaný v súlade s čl.71 ods.1 Všeobecného nariadenia.
4. Komunikačný plán, vyhotovený Riadiacim orgánom podľa opatrení v kapitole 2 Výkonného nariadenia.
5. Pravidlá oprávnenosti výdavkov pre projekty v rámci programov cezhraničnej spolupráce, realizovaných s účasťou Poľskej republiky v rokoch 2007-2013, vypracované Ministerstvom regionálneho rozvoja.
6. Pravidlá oprávnenosti výdavkov pre projekty slovenských partnerov, spolufinancovaných v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.
7. Pravidlá oprávnenosti výdavkov na poľskej strane: Aktuálna príručka kontroly 1. stupňa v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013.
8. Aktuálne Pokyny Európskej komisie vo veci účtovania finančných opráv výdavkov zo štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu v prípade porušenia zásad verejného obstarávania (COCOF 07/0037/03-EN).
9. Aktuálna Správa Európskej komisie o právnych predpisoch spoločenstva uplatňovaných pri verejnom obstarávaní, ktoré nepodlieha alebo čiastočne

nepodlieha Smerniciam o verejnom obstarávaní (*Commission Interpretative Communication on the Community law applicable to contract awards not or not fully subject to the provisions of the Public Procurement Directives*) 2006/C 179/02.

10. Aktuálna Príručka pre žiadateľov mikroprojektov schválená Monitorovacím výborom a publikovaná na internetovej stránke Programu [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu) a na stránkach Euroregiónu/VÚC.

### Zmluvné strany súhlasia s nasledovným:

#### § 1.

#### DEFINÍCIE

1. Vždy, keď sa Zmluva o poskytnutí finančného príspevku odvoláva na:
- 1) „Fond“ - myslí sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja (ERDF).
  - 2) „Program“ - Program cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013, schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2007) 6534 zo dňa 20. decembra 2007.
  - 3) „Formulár žiadosti o FP“ - týmto sa rozumie Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Operačného Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013, vrátane všetkých príloh, ktoré potvrdil Monitorovací podvýbor Programu.
  - 4) „Mikroprojekt“ - rozumie sa zámer, definovaný v žiadosti o poskytnutí FP, ktorý sa realizuje v rámci programu, na základe tejto zmluvy.
  - 5) „Národných kontrolórov“ - týmto sa rozumie príslušný Vojvoda (z poľskej strany) a pracovník Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka (MPRV SR) (zo slovenskej strany).
  - 6) „Partnerov“ - rozumejú sa tým subjekty uvedené v žiadosti o FP, ktorými môžu byť právnické osoby alebo organizačné jednotky bez právnej subjektivity, ktoré sa zúčastňujú na implementácii mikroprojektu a sú spojené s prijímateľom Partnerskou dohodou týkajúcou sa realizácie mikroprojektu.
  - 7) „Prijímateľa“ - subjekt uvedený v žiadosti o FP, ktorý predstavuje jednu zo zmluvných strán tejto zmluvy a zodpovedá za finančnú realizáciu mikroprojektu.
  - 8) „Finančný príspevok“ - predstavuje finančné zdroje pochádzajúce z prostriedkov ERDF, ktoré boli poskytnuté vo forme refundácie vynaložených oprávnených prostriedkov zo strany Euroregiónu/VÚC na bankový účet prijímateľa mikroprojektu.
  - 9) „Národné spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu“ - prostriedky zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, prevedené zo strany Euroregiónu/VÚC na bankový účet prijímateľa mikroprojektu, ako doplnenie vlastných zdrojov prijímateľa mikroprojektu. V prípade ak je prijímateľom štátna rozpočtová jednotka na poľskej strane, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je jej

odovzdávané príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov.

- 10) „Vlastný vklad“ - predstavuje podiel prijímateľa na celkových oprávnených nákladoch mikroprojektu, určený v žiadosti o FP, pričom partneri zúčastnení na mikroprojekte sa zaväzujú tento vklad vynaložiť na jeho implementáciu.
- 11) „Oprávnené náklady“ - predstavujú náklady považované za oprávnené v súlade s Výkonným nariadením Európskej komisie (EK) národnými predpismi, pravidlami oprávnenosti výdavkov a zásadami opísanými v Programovom manuáli.
- 12) „Očakávané účinky implementácie projektu“ - znamenajú produktové ukazovatele a ich cieľové hodnoty, definované vo Formulári žiadosti o FP.
- 13) „Začiatok projektu“ - rozumie sa tým plánovaný dátum začatia aktivít spojených s realizáciou projektu.
- 14) „Vecné ukončenie realizácie mikroprojektu“ - rozumie sa tým predpokladaný dátum ukončenia tematických aktivít súvisiacich s projektom (posledná aktivita realizovaná v rámci mikroprojektu), napr.: dátum odovzdania diela, tovaru alebo služieb, dátum vystavenia posledného účtovného dokladu.
- 15) „Riadiaci orgán“ - Ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľskej republike.
- 16) „Dohoda o partnerstve“ - myslí sa tým uzavretá *Dohoda o partnerstve v rámci realizácie mikroprojektu*, ktorá opisuje vzájomné práva a povinnosti partnerov v rozsahu implementácie mikroprojektu.
- 17) „Bankový účet Euroregiónu/VÚC“ - je samostatný bankový účet v banke Štátna pokladnica s číslom 7000 237 720/8180 v EUR, z ktorého sa prevádzajú prostriedky z ERDF prostredníctvom Euroregiónu/VÚC na účty prijímateľov mikroprojektov.
- 18) „Bankový účet prijímateľa“ -
  - ✓ samostatný bankový účet, vedený v EUR/PLN, na ktorý budú poukázané prostriedky z ERDF v EUR:

Názov a adresa banky: Všeobecná úverová banka, a.s.  
Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava

Kód Banky (BIC/SWIFT): SUBASKBX  
IBAN/Č. bankového účtu: 2608658459/0200  
Názov a adresa prijímateľa: Obec Jarabina  
Jarabina 58  
065 31 Jarabina

- ✓ bežný bankový účet prijímateľa vedený v PLN, na ktorý sa prevádzajú prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu:<sup>4</sup>

Č. účtu: nie je relevantné

vedený v banke: nie je relevantné

<sup>4</sup> Týka sa iba poľských prijímateľov. Netýka sa štátnych rozpočtových jednotiek.

## § 2.

### PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je definovať podmienky, na základe ktorých Euroregión/VÚC prevedie finančný príspevok z ERDF a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu<sup>5</sup> na účely implementácie mikroprojektu „Uvarme si jedlá lemkov“, ktorý je podrobne určený v žiadosti o FP č. PL-SK/PO/IPP/II/083, schválenej Monitorovacím podvýborom dňa 17.3.2011.
2. Zmluva predovšetkým definuje vzájomné práva a povinnosti týkajúce sa implementácie mikroprojektu v oblasti spôsobu a podmienok refundácie, monitorovania, predkladania výročných správ, kontroly a auditu, hodnotenia a rozširovania informácií o Programe, ako aj riadenia mikroprojektu, vrátane finančného riadenia.
3. Úlohy a povinnosti prijímateľa a partnerov v rozsahu implementácie mikroprojektu definuje Dohoda o partnerstve v rámci realizácie mikroprojektu, ktorá tvorí prílohu ku žiadosti o FP.
4. V prípade miestnych samospráv, úlohy a povinnosti prijímateľa vyplývajúce zo zmluvy môžu vykonávať úrady príslušné k týmto jednotkám.

## § 3.

### ROZPOČET MIKROPROJEKTU

1. Euroregión/VÚC poskytne spôsobom určeným v Programe prijímateľovi na implementáciu mikroprojektu, v súlade s § 2, odstavec 1 finančnú podporu ERDF vo výške nepresahujúcej:

34 840,99 EUR (slovom: tridsaťštyritisícosemstoštyridsať EUR 99/100),

ktorá tvorí 85,00%<sup>6</sup> z celkových oprávnených nákladov vo výške 40 989,40 EUR (slovom: štyridsaťtisícdeväťstoosemdesiatdeväť EUR 40/100).

2. Prijímateľ sa v mene všetkých partnerov zaväzuje, že k implementácii mikroprojektu prispeje vlastnými zdrojmi vo výške:

2 049,47 EUR (slovom: dvetisícštyridsaťdeväť EUR 47/100),

čo predstavuje 5,00% celkových oprávnených výdavkov projektu.

<sup>5</sup> Netýka sa štátnych rozpočtových jednotiek na poľskej strane

<sup>6</sup> Prosím, uveďte dve desatinné miesta. Zaokrúhľuje sa podľa matematických princípov, t.j. ak je tretie desatinné miesto 1,2,3,4 - druhá číslica sa nemení, zatiaľ čo pri 5,6,7,8,9, sa druhé desatinné miesto zaokrúhľuje smerom nahor, avšak najvyššie číslo je 85,00%

Minimálne vlastné zdroje prijímateľa mikroprojektu môžu byť znížené o pomer prideleného spolufinancovania pre mikroprojekt.

3. Národné spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu tvorí nie viac ako<sup>7</sup> 4 098,94 EUR (slovom: štyritisícdeväťdesiatosem EUR 94/100), čo predstavuje 10,00% oprávnených nákladov, v súlade s odstavcom 1, pričom definitívna čiastka bude určená po finančnom overení, ktoré vykoná Euroregión/VÚC.
4. Všetky neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu pokrýva prijímateľ z vlastných prostriedkov.

#### § 4.

### PODMIENKY REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Doba implementácie mikroprojektu zahŕňa:
  - 1) dátum začiatku realizácie mikroprojektu: 1.5.2011,
  - 2) dátum vecného ukončenia realizácie mikroprojektu: 30.11.2011.
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít, určených v žiadosti o FP.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu sa môže predĺžiť iba vo výnimočných prípadoch, na základe odôvodnenej písomnej žiadosti prijímateľa mikroprojektu, pričom obdobie realizácie projektu po predĺžení nesmie presiahnuť lehotu 18 mesiacov.
4. Prijímateľ je povinný predložiť po dobu 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia realizácie mikroprojektu, v súlade s odstavcom 1 bod 2, Euroregiónu/VÚC záverečnú monitorovaciu správu k mikroprojektu.

#### § 5.

### ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Prijímateľ je zodpovedný Euroregiónu/VÚC za celú implementáciu mikroprojektu. Je tiež zodpovedný za všetky činnosti vykonávané partnermi, ktorých dôsledkom by bolo porušenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
2. Prijímateľ je výhradne zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené tretím stranám, ku ktorým by mohlo dôjsť v rámci implementácie mikroprojektu.
3. Prijímateľ sa zbavuje všetkých nárokov voči Euroregiónu/VÚC za škody vzniknuté kvôli realizácii mikroprojektu, ktoré spôsobili partneri, alebo tretie osoby.

<sup>7</sup> V prípade že mikroprojekt nezískal spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, v § 3 ods. 3 je potrebné uviesť „netýka sa“. Tento zápis sa netýka ani štátnych rozpočtových jednotiek na poľskej strane.

4. Ak v súlade s touto zmluvou Euroregión/VÚC požiada o vrátenie časti alebo úplnej čiastky prevedených finančných prostriedkov, prijímateľ je povinný požadovanú čiastku vrátiť v určenom termíne, spolu s úrokmi podľa § 7 odsek 4.
5. Počas realizácie mikroprojektu sú všetci partneri povinní dodržiavať európske zákony a príslušné národné zákony danej krajiny. Predovšetkým sú však povinní rešpektovať pravidlá konkurencie a rovnakého zaobchádzania, predpisov z oblasti ochrany životného prostredia, pravidiel poskytnutia štátnej pomoci, ako aj dodržiavania pravidiel rovnakého postavenia mužov a žien a partnerstva.

## § 6.

### ZASIELANIE SPRÁV A PLATBY

1. Prijímateľ je povinný predkladať Euroregiónu/VÚC monitorovacie správy z postupu realizácie mikroprojektu:
  - ✓ štvrtročná monitorovacia správa za určité obdobie – sa predkladá v lehote do 5 kalendárnych dní po uplynutí kalendárneho štvrtroka,
  - ✓ záverečná monitorovacia správa – sa predkladá v lehote do 30 kalendárnych dní od dátumu ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, podľa § 4 ods. 1 bod 2 tejto zmluvy.
2. Štvrtročná monitorovacia správa, podľa odseku 1 je zložená z 2 častí: vecnej časti – monitorovacej správy z realizácie aktivít mikroprojektu a finančnej časti, ktorú tvorí žiadosť o platbu (zoznam výdavkov, ktorých sa týka predmetná správa).
3. Prijímateľ žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe predloženej štvrtročnej alebo záverečnej správy z postupu realizácie mikroprojektu.
4. Euroregión/VÚC vykonáva overovanie predložených nákladov, ktoré prijímateľ predkladá v správe z postupu realizácie mikroprojektu, podľa odseku 2.
5. Euroregión/VÚC, po kladnom overení výdavkov vo štvrtročnej správe o postupe realizácie mikroprojektu, prijímateľa písomne informuje o:
  - 1) výdavkoch, ktoré boli uznané ako neoprávnené, spolu s odôvodnením,
  - 2) potvrdenej čiastke zúčtovania prostriedkov určených na financovanie projektu, ktorá vyplýva zo sumy výdavkov zúčtovaných v žiadosti o FP zníženej o neoprávnené výdavky, podľa bodu 1, vrátane finančných opráv a príjmov, podľa bodov 17-18 a bodu 20, alebo zníženej z dôvodu potreby získania neoprávnených vyplatených výdavkov, podľa § 7.
6. Euroregión/VÚC môže potrebným spôsobom doplniť, alebo opraviť žiadosť o FP (týka sa to menej závažných chýb, ktoré nemajú vplyv na oprávnenosť predloženej správy) v prípade zistenia nedostatkov v predloženej žiadosti o FP, pričom túto skutočnosť oznámi prijímateľovi. V ostatných prípadoch Euroregión/VÚC žiada prijímateľa, aby vo vyznačenej lehote doplnil alebo opravil žiadosť o FP, alebo podal doplňujúce vysvetlenia.

7. Podmienkou pre poukávanie prostriedkov z ERDF a štátneho rozpočtu prijímateľovi je predloženie štvrtročnej správy o postupe realizácie mikroprojektu na Euroregión/VÚC zo strany prijímateľa, pričom táto správa musí spĺňať formálne a vecné podmienky, spolu s prílohami uvedenými vo vyššie uvedenej správe.
8. Záverečná platba sa poukáže na základe záverečnej monitorovacej správy z postupu realizácie mikroprojektu, ktorá sa predkladá na Euroregión/VÚC najneskôr v lehote do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, podľa § 4 ods. 1, bod 2.
9. Poukávanie rýchlej refundácie prijímateľovi je realizované po potvrdení správy z postupu realizácie mikroprojektu predloženej prijímateľom Euroregiónu/VÚC. Rýchla refundácia z ERDF je poukazovaná prijímateľom vo výške do 50% oprávnených výdavkov potvrdených Euroregiónom/VÚC vo vyššie uvedenej správe. Ďalšia suma oprávnených výdavkov bude prijímateľovi refundovaná Euroregiónom/VÚC po obdržaní týchto prostriedkov refundácie na bankový účet Euroregiónov/VÚC od Riadiaceho Orgánu (RO).
10. Príspevok z ERDF sa prijímateľovi prevádza v EUR prevodom z bankového účtu Euroregiónu/VÚC v podobe priebežných splatností a záverečnej splatnosti v podobe refundácií oprávnených nákladov na určený bankový účet prijímateľa. Riziko možných kurzových rozdielov nesie prijímateľ. V prípade bankového konta v PLN nesie prijímateľ zodpovednosť za to, aby banka, ktorá spravuje konto umožnila prijatie prostriedkov v EUR a zmenila ich na PLN a nesie všetky výdavky spojené s výberom predmetného riešenia, okrem iného aj náklady na kurzovú zmenu refundácie z EUR na PLN pri použití výmenného kurzu danej banky.
11. Spolufinancovanie sa prevádza vo výške percentuálneho podielu v oprávnených nákladoch, tento podiel je určený v § 3 odsek 1.
12. Podmienkou pre prevod prostriedkov z ERDF, podľa ods. 7, pre prijímateľa, môže byť vykonanie kontroly na mieste realizácie mikroprojektu zo strany Euroregiónu/VÚC alebo inej oprávnenej jednotky, a to kvôli zisteniu, či mikroprojekt bol vykonaný v súlade so žiadosťou o FP.
13. Podmienkou pre prevod určených prostriedkov prijímateľovi je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte Euroregiónu/VÚC.
14. Splatná čiastka, prevedená na účet prijímateľa nesmie prekročiť sumu spolufinancovania a percentuálneho podielu v celkových oprávnených výdavkoch určených v § 3, ods. 1.
15. Euroregión/VÚC prevádza národné spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na bankový účet prijímateľa mikroprojektu, vo forme refundácie vo výške určenej v §3 ods. 3, v súlade s potvrdenými oprávnenými nákladmi, ktoré sú zahrnuté do štvrtročnej/ záverečnej správy o postupe realizácie mikroprojektu.<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Netýka sa štátnych rozpočtových jednotiek na poľskej strane



16. Podmienkou pre prevedenie spoločne financovaných prostriedkov z mikroprojektu určených na účet je prístupnosť rozpočtových prostriedkov.<sup>9</sup>
17. V prípade, ak mikroprojekt vytvára príjem už počas jeho realizácie, Euroregión/VÚC zníži poskytnutú čiastku o príjem získaný v období, ktorého sa týka správa o postupe realizácie mikroprojektu.
18. Pokiaľ sa počas implementácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktoré je možné vrátiť bolo zahrnuté v správe z postupu realizácie mikroprojektu, Euroregión/VÚC zníži sumu overených oprávnených výdavkov podľa výšky DPH, ktorú je možné vrátiť.
19. Pokiaľ sa počas implementácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktoré je možné vrátiť bolo zahrnuté v správe z postupu realizácie mikroprojektu, prijímateľ je povinný vrátiť príslušnú čiastku Euroregiónu/VÚC spolu s úrokmi podľa § 7 odsek 4.
20. Pokiaľ sa počas implementácie mikroprojektu ukáže, že boli porušené zásady udeľovania verejného obstarávania, Euroregión/VÚC vykoná finančné korektúry podľa Príručky Európskej komisie týkajúcej sa stanovovania finančných korekcií spojených s výdavkami zo štrukturálnych fondov a kohézneho fondu v prípade porušenia zásad v oblasti verejného obstarávania (COCOF 07/0037/03-EN).
21. Euroregión/VÚC môže znížiť čiastku spolufinancovania aj v prípade vzniku okolností, ktoré sú uvedené v § 7.

## § 7.

### VRÁTENIE PROSTRIEDKOV A SANKCIE

1. Ak sa na základe monitorovacích správ z realizácie projektu alebo finančných kontrol, ktoré vykonávajú oprávnené orgány, alebo iným spôsobom zistí, že v projekte nebola časť alebo celá suma finančných prostriedkov využitá spôsobom na to určeným bez dodržania povinných postupov, alebo pokiaľ boli finančné prostriedky odobrané neoprávneným spôsobom, alebo v prevyšujúcej čiastke, je prijímateľ povinný vrátiť tieto prostriedky v príslušnej výške, časti, alebo celku, spolu s úrokmi z omeškania za podmienok, v určenej lehote a na určené bankové číslo účtu, ktoré uvedie Euroregión/VÚC v súlade s rozhodnutím vydaným v tejto záležitosti.
2. Ak prijímateľ nevráti prostriedky podľa bodu 1. v určenom termíne, v takom prípade Euroregión/VÚC vrátenie peňazí zabezpečí znížením nasledujúcej refundácie o príslušnú sumu spolu s úrokmi.
3. V prípade ak je čiastka neprávom použitých finančných prostriedkov vyššia ako čiastka, ktorá ešte nebola refundovaná, alebo z iných dôvodov nie je možné vykonať zníženie, Euroregión/VÚC pozastaví nasledujúcu platbu a podnikne kroky smerujúce k získaniu prostriedkov, na základe dostupných právnych prostriedkov. Náklady spojené s aktivitami, ktoré majú za úlohu navrátenie nesprávne použitých finančných prostriedkov nesie prijímateľ.

<sup>9</sup> Netýka sa štátnych rozpočtových jednotiek na poľskej strane



4. Úroky uvedené v ods. 1 - 3 predstavujú 10% navýšenie oproti minimálnej úrokovej sadzbe určenej Európskou Centrálnou Bankou v jej hlavných reŕinančných operáciách prvý pracovný deň v mesiaci, na ktorý pripadá termín platby. Úroky sú počítané odo dňa poukázania prostriedkov spomínaných v odseku 1 na konto prijímateľa do dňa vykonania vrátenia týchto prostriedkov na konto určené Euroregiónom/VÚC.

## § 8.

### POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA

#### 1. Prijímateľ je povinný:

- 1) vykonávať systematické monitorovanie realizácie mikroprojektu a okamžite informovať Euroregión/VÚC o akýchkoľvek vzniknutých nezrovnalostiach, okolnostiach, ktoré by mohli významne oddialiť, či zabrániť úplnej implementácii mikroprojektu, alebo o zámeroch upustiť od implementácie mikroprojektu,
- 2) monitorovať ukazovatele výstupov aj výsledkov dosiahnutých implementáciou mikroprojektu, v súlade s monitorovacími ukazovateľmi, definovanými v žiadosti o FP, ako je stanovené v § 1 odsek 1, bod 3,
- 3) používať zdroje finančnej podpory z ERDF výlučne na oprávnené výdavky, ktorých dátum účtovného vystavenia nie je neskorší ako do 30 kalendárnych dní odo dňa ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, spomínaného v § 4 ods. 1 bod 2,
- 4) vynaložiť poskytnuté prostriedky hospodárnym a cieleným spôsobom, podľa najlepších ekonomických praktík a zaručí čestnú súťaž medzi potenciálnymi dodávateľmi. Prijímateľ je obzvlášť povinný dodržiavať pravidlá týkajúce sa verejného obstarávania a dodržiavať zásady vyplývajúce zo *Správy Európskej komisie o právnych predpisoch spoločenstva uplatňovaných pri verejnom obstarávaní, ktoré nepodlieha alebo čiastočne nepodlieha Smerniciam o verejnom obstarávaní (2006/C 179/02)*,
- 5) pripravovať a včas predkladať dokumenty, informácie a monitorovacie správy k mikroprojektu ako je definované v § 6 ods. 1 a ods. 7,
- 6) opraviť chyby, nedostatky a poskytnúť písomné vysvetlenia v lehote určenej Euroregiónom/VÚC, v prípade nedodržania pod trestom zadržania ďalšieho preplatenia oprávnených výdavkov pre mikroprojekt,
- 7) **viest' oddelené účtovníctvo pre účely implementácie mikroprojektu, spôsobom, ktorý zabezpečí identifikáciu každej finančnej operácie v rámci celého mikroprojektu.**
- 8) zverejniť akékoľvek príjmy, ktoré vzniknú alebo môžu vzniknúť v súvislosti s implementáciou mikroprojektu,
- 9) uchovávať dokumentáciu spojenú s implementáciou mikroprojektu, minimálne do 31. decembra 2020, ale nie kratšie ako počas troch rokov od skončenia/časového uzatvorenia Programu (čl. 90 Všeobecného Nariadenia, a čl. 19 Vykonávacieho Nariadenia),

- 10) upovedomiť o DPH spojenej s mikroprojektom, ktorú môže získať a vrátiť zodpovedajúcu čiastku Euroregiónu/VÚC, v prípade, že DPH ktorú bolo možné získať bola zahrnutá v monitorovacej správe z postupu realizácie mikroprojektu a refundovaná, podľa § 6 ods. 19,
  - 11) zabezpečiť informovanosť verejnosti o tom, že mikroprojekt je spolufinancovaný z prostriedkov ERDF, v súlade s požiadavkami uvedenými vo Vykonávacom Nariadení a Komunikačnom pláne, ktoré prijal Riadiaci Orgán, vrátane Príručky pre žiadateľov (kapitola 4.1 Informovanosť a propagácia),
  - 12) prevádzať finančný príspevok z ERDF Partnerom podľa partnerskej dohody vo výške vyplývajúcej zo správ o postupe realizácie mikroprojektu, o ktorých hovorí § 6 ods. 1 a 2, bez zbytočného odkladu a bez zrážok s vyhradením § 6 ods. 5.
2. V prípade, že prijímateľ nedodržiava povinnosti určené v tejto zmluve, ktoré sa týkajú najmä predkladania správ a platieb, monitorovania, finančného riadenia, kontroly a auditu, hodnotenia, ako aj informovanosti a publicity, má Euroregión/VÚC právo zrušiť túto zmluvu v zmysle § 11, právo na zastavenie platby, pokiaľ si prijímateľ nesplní svoje povinnosti.
3. Prijímateľ vo svojom mene a v mene ostatných partnerov:
- 1) prehlasuje, že v rámci implementácie mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu zo zdrojov Európskej únie,
  - 2) podrobuje sa kontrole verejného obstarávania v súlade s národnými predpismi a pokynmi upravujúcimi prvostupňovú kontrolu, v prípade, že počas realizácie projektu dochádza k verejnému obstarávaniu,
  - 3) vyjadruje súhlas s tým, že inštitúcie zapojené do Programu môžu ľubovoľnou formou a prostredníctvom akýchkoľvek médií za účelom informovanosti a propagácie publikovať informácie spojené s realizovaným mikroprojektom,
  - 4) súhlasí so spracovaním osobných údajov inštitúciami zapojenými do realizácie Programu, na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia mikroprojektu,
  - 5) zaväzuje sa spolupracovať s externými hodnotiteľmi, konajúcimi na základe poverenia od Riadiaceho orgánu a Euroregiónu/VÚC,
  - 6) prehlasuje, že informácie uvedené v zmluve a predložené osvedčenia a potvrdenia sú pravdivé,
  - 7) prehlasuje, že je oboznámený s platnými právnymi predpismi a ostatnými dokumentmi upravujúcimi princípy a podmienky poskytovania finančných príspevkov.

## § 9.

### AUDIT A KONTROLA

1. Prijímateľ je povinný podriaďiť sa kontrole a auditu, ktorý bude vykonaný Euroregiónom/VÚC, prípadne ďalšími poverenými orgánmi, v súvislosti so správnu implementáciou mikroprojektu.

2. Kontrolné činnosti a audit sa budú vykonávať v priestoroch prijímateľa a/alebo jeho partnerov a/alebo formou overenia na mieste.
3. Prijímateľ je povinný zabezpečiť dostupnosť všetkých dokumentov, vrátane elektronických dokumentov spojených s implementáciou projektu orgánom uvedeným v bode 1, počas celej lehoty ich uchovávaní určenej v § 8 odsek 1, bod 9.

## § 10.

### ZMENY V ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

1. Všetky zmeny v zmluve si vyžadujú písomnú formu, inak nebudú platné, výnimka je definovaná v ods. 8.<sup>10</sup>
2. Prijímateľ je povinný vrátiť finančný príspevok spolu s úrokmi stanovenými v § 7 odsek 4, v súlade s rozhodnutím o vrátení, a to v lehote určenej Euroregiónom/VÚC v prípade, ak v období 5 rokov odo dňa ukončenia realizácie mikroprojektu sa mikroprojekt výrazne zmení, informácie týkajúce sa modifikácie mikroprojektu sú uvedené v čl. 57 Všeobecného Nariadenia v znení neskorších predpisov.
3. Prijímateľ oznamuje všetky zmeny týkajúce sa realizácie mikroprojektu v písomnej forme Euroregiónu/VÚC, najneskôr 14 dní pred plánovaným vecným ukončením realizácie mikroprojektu, a to v súlade s ods. 4 a 5.
4. Zmeny, ktoré neprekračujú výšku 20% oprávnených nákladov v rámci základných rozpočtových kategórií mikroprojektu, alebo 20% celkových hodnôt ukazovateľov výstupov a výsledkov projektu, pričom sú obsiahnuté v žiadosti o FP mikroprojektu, môžu byť vykonané samostatne prijímateľom. Prijímateľ predloží na Euroregión/VÚC písomnú informáciu o vykonaných zmenách spolu s odôvodnením vykonaných zmien a aktuálnym rozpočtom mikroprojektu. Vykonaná zmena by mala byť obsiahnutá v predloženej štvrtročnej/záverečnej monitorovacej správe z postupu realizácie mikroprojektu.
5. Zmeny, ktoré presahujú 20% hodnoty oprávnených nákladov v rámci základných rozpočtových kategórií mikroprojektu alebo 20% hodnoty cieľových ukazovateľov výstupov a výsledkov, alebo zmeny vyplývajúce z navýšenia výdavkov spojených s personálnymi mzdami zamestnancov o viac ako 10%, sa môžu vykonávať v rámci mikroprojektu výlučne po získaní písomného súhlasu Euroregiónu/VÚC. Prijímateľ tieto zmeny musí uviesť v správe o realizácii mikroprojektu.
6. Posuny v predpokladaných ukazovateľoch realizácie mikroprojektu, ktoré navrhuje prijímateľ, nesmú spôsobiť zmeny týkajúce sa základných cieľov mikroprojektu.
7. V prípade, ak sa nedosiahnu predpokladané ukazovatele realizácie mikroprojektu, má právo Euroregión/VÚC znížiť hodnotu prideleného finančného príspevku.

<sup>10</sup> V prípade slovenských prijímateľov si zmena adresy vyžaduje oznámenie tohto faktu písomne na adresu VÚC ako „oznámenie zmeny“. V tejto situácii nebude potrebný dodatok k zmluve.

8. Ak prijímateľ mení bankový účet, nevyžaduje si to podpisovanie dodatku k zmluve, ale prijímateľ o tom musí písomne informovať Euroregión/VÚC. V prípade ak prijímateľ neinformuje o zmene bankového účtu Euroregión/VÚC, prijímateľ znáša všetky s tým spojené dôsledky.

## § 11.

### ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

1. Euroregión/VÚC môže odstúpiť od tejto zmluvy, ak prijímateľ:
- 1) prijal príspevok z ERDF na základe nepravdivých alebo nekompletných vyhlásení alebo dokumentov,
  - 2) pri vydávaní poskytnutého finančného príspevku nedodržiaval postupy, uvedené v zmluve alebo v predpisoch vyplývajúcich z národných alebo európskych právnych ustanovení alebo z iných dokumentov,
  - 3) využil celý príspevok alebo časť poskytnutého finančného príspevku z ERDF v rozpore s ustanoveniami zmluvy,
  - 4) nie je schopný zrealizovať mikroprojekt v predpokladanom období, definovanom v §4 ods.1 bod 2, predovšetkým, ak realizácia plánovaných činností dosahuje oneskorenia o viac ako 6 mesiacov oproti časovému harmonogramu aktivít,
  - 5) zo svojej viny nezačal s implementáciou mikroprojektu v priebehu 3 mesiacov odo dňa začiatku realizácie mikroprojektu, ktorý bol určený v § 4, ods.1 bod 1,
  - 6) prestal implementovať mikroprojekt alebo implementuje mikroprojekt spôsobom, ktorý nie je v súlade s touto zmluvou,
  - 7) z vlastnej viny nedosiahol predpokladané ciele mikroprojektu,
  - 8) z vlastnej viny nedosiahol predpokladané ukazovatele realizácie mikroprojektu,
  - 9) nepredkladá monitorovacie správy z postupu realizácie mikroprojektu v súlade s touto zmluvou,
  - 10) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov,
  - 11) neodstránil zistené nedostatky v určenej lehote,
  - 12) prijímateľ nepredložil požadované informácie alebo dokumenty, napriek písomnej výzve od Euroregiónu/VÚC, v ktorej bola uvedená adekvátne lehota pre odstránenie nedostatkov alebo boli jednoznačne určené právne dôsledky vyplývajúce z neakceptovania požiadaviek Euroregiónu/VÚC prijímateľom,
  - 13) nie je schopný zdokladovať, že záverečná správa z postupu realizácie mikroprojektu obsahuje úplné a pravdivé údaje, ktoré dokazujú, že vynaložené náklady sú oprávnené výdavky,
  - 14) vstúpil do likvidácie alebo bol na jeho majetok vyhlásený konkurz, alebo návrh na vyhlásenie konkurzu bol zamietnutý pre nedostatok majetku na uhradenie trov konania alebo ak má núteného správcu alebo pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je v podobnom konaní.

2. V prípade odstúpenia od zmluvy z príčin, podľa ods.1, je prijímateľ povinný vrátiť prijaté finančné prostriedky z ERDF, ako aj národné spolufinancovanie z rozpočtu spolu s úrokmi, ktoré sa vypočítajú v súlade s ustanoveniami určenými v § 7 ods. 4. V prípade, že dochádza k odstúpeniu od zmluvy z príčin, podľa ods.1, bod 3, 11, môže Euroregión/VÚC rozhodnúť o vrátení iba adekvátnej čiastky prevedených finančných prostriedkov z ERDF a národného spolufinancovania zo štátneho rozpočtu spolu s úrokmi opísanými v § 7 ods. 4.<sup>11</sup>
3. Táto zmluva môže byť ukončená dohodou zmluvných strán, alebo v dôsledku vzniku okolností, ktoré znemožňujú plnenie povinností obsiahnutých v tejto zmluve. Prijímateľ má v takomto prípade právo na takú časť finančných prostriedkov z ERDF, ako aj národného spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá riadne zrealizovanej časti mikroprojektu.
4. Zmluva môže byť vypovedaná na základe písomnej žiadosti prijímateľa, ak vráti získané finančné prostriedky z ERDF, spolu s národným spolufinancovaním zo štátneho rozpočtu, vrátane úrokov vypočítaných v súlade s ustanoveniami určenými v § 7 ods. 4.<sup>12</sup>
5. Nezávisle od príčin zrušenia zmluvy je prijímateľ povinný predložiť Záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote určenej Euroregiónom/VÚC a archivovať dokumenty, ktoré súvisia s implementáciou mikroprojektu po dobu uvedenú v § 8 ods. 1 bod 9.

## § 12.

### VÝKLAD ZMLUVY A NAHRADENIE

1. Ak sa niektoré z ustanovení tejto zmluvy preukáže ako nerealizovateľné alebo v rozpore s právnymi predpismi, ostatné ustanovenia ostávajú platné a zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo vyčiar knuť neplatné alebo nerealizovateľné ustanovenie.
2. Vo veciach neupravených v tejto zmluve sa uplatňujú predpisy uvedené v úvode a príslušné národné predpisy záväzné podľa sídla Euroregiónu/VÚC, ktoré nie sú s nimi v rozpore.

## § 13.

### NADRIADENÝ ZÁKON A JURISDIKCIA

1. Zmluva sa riadi poľskými právnymi predpismi v prípade poľského prijímateľa a slovenskými právnymi predpismi v prípade slovenského prijímateľa.
2. V prípade konfliktu sa ho budú strany usilovať vyriešiť na základe kompromisu.

<sup>11</sup> V prípade ak je prijímateľom štátna rozpočtová jednotka na poľskej strane, návrat prostriedkov z cieľovej rezervy príslušnému disponentovi rozpočtovej časti prebieha na základe osobitných právnych predpisov.

<sup>12</sup> V prípade ak je prijímateľom štátna rozpočtová jednotka na poľskej strane, návrat prostriedkov z cieľovej rezervy príslušnému disponentovi rozpočtovej časti prebieha na základe osobitných právnych predpisov.

3. Ak sa však konflikt nevyrieši priateľským vyjednávaním, rozhodne o ňom všeobecný súd príslušný k sídlu Euroregiónu/VÚC.

§ 14.

**JAZYK ZMLUVY O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

Táto zmluva bola vyhotovená v ~~poľskom~~/slovenskom jazyku v dvoch totožných vyhotoveniach, pričom jedno vyhotovenie je určené pre každú zo zmluvných strán.

§ 15.

**PLATNOSŤ ZMLUVY O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

Zmluva vstupuje do platnosti dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. V prípade slovenského prijímateľa v zmysle zákona 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony zmluva nadobúda účinnosť dňom po dni jej zverejnenia na webovej stránke [www.po-kraj.sk](http://www.po-kraj.sk).

Prešovský samosprávny kraj

Euroregión/VÚC



(podpis)

V PREŠOVE 24. JÚN 2011

(miesto, dátum)

Obec Jarabina

Prijímateľ



(podpis)

V PREŠOVE 27. JÚN 2011

(miesto, dátum)

Prílohy:

1. Spĺnomocnenie pre osobu zastupujúcu prijímateľa (ak je to aplikovateľné),
2. Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
3. Monitorovacia správa z postupu realizácie mikroprojektu.

